

مکرمات

ادبی و سیاسی رسالهٔ اسبوعیه در

۳۱ نجی سنه

۱۶ ربیع الآخر ۱۳۳۰

پنجشنبه

جزء عدد : ۱۴۰



ژورژ سان ، آلفرد دوموسه ، دوكتور پاژللو

ناشيده

خاطرات شخصيه

[مابعد عن جزؤ ١٢٩]

دوكتور پاژللو نك شاعري بر دقت فوق العاده ايله تداوى ايلديكي ميدانده ؛ شاعر كيانندن آيرلمه رق تكميل كوئى آكا حصر ايتمشدر ؛ برگون اول - اكر شاعر ك ذهابى كى - كنديسنه ايلك كوردىكى قيصه زمان ظرفنده القاي محبت ايدن اوقادينه مالك اولق امليله آكا خيانت دكل حسد بيله ايتك خاطرينه كلامشدر .

پاژللو خاطراتنده يازييوركه : « خسته نك قاريوله سنه مربوط اوله رق قالمش ايدم . ژورژ سان تكميل كيچه لر بنمله برابر خسته نك قاريوله سى اوچنده اويانق بولنيوردى . بو كيچه وقتلى طبيعى مصاحبتسز گذران ايلدى . ژورژ سانك بگا قارشى اظهار ايتديكى نزاکت ، علويت افكار ، لا اباليانه ، ساكتانه معامله لر بى كوندن كونه ، ساعتدن ساعته ، آندن آنه بر زنجير آهين ايله كنديسنه ربط ايلنيوردى . بزياتاليانك ادبياتندن ، شاعر لرندن ، هنروراسندن ، ونديكدن ، تاريخندن ، هيكللرندن ، عادات و اخلاق مليه لرندن بحث ايدنيور ايدك ؛ فقط هر آن سوزيى كسره ك نه دوشونديكمى سؤال ايدنيوردى . كنديسى ايله مصاحبت ائساننده بى طالعين بر حالده يقالامه سندن مشكل بر حال و موقعه دوشه رك بيان معذرت ايلديكم حالده ، اق بر ايتسام خفى و بر تلفظ لطيف ايله دييور ايدى كه : آه ، دوكتور ، بيكارجه سؤاللرم ايله پك زياده جانگزي صيقورم ! بوگا قارشى صامت قالدم . »

نشوونما بولمقدمه اولان محبتی بوندن اعلا تصویر ایتک ممکن اوله مرز : یازمللو
سویوردی ! فقط هر درلو احتمال قارش ایلک خطومنک کندی طرفندن آتلامسنی
تصمیم ایتش ایدی .

بر آقشام آلفرد دؤمؤسه استراحت ایتک ایسته دیکی ایچون بو ایکی خسته
بکجیسنک بر پارچه بیتاغنک باشندن آیرلملرینی رجا ایلدیکی زمان ژورژ سان ايله
دوقور (شومینه) نک یاننده کی ماصه باشنه اوتورورق بروجه آتی مصاحبه یه ۱
باشلادیلر :

یازمللو دیور ایدی که : محترم مادام ، گوزل وندیکه متعلق اولمق اوزره بر
رومان یازمق آرزوسنده بولنیورسکیز اوله می ؟
ژورژ سان « احتمال » دیدکدن صکرم بر طبقه کاغد آلهرق متتهج اولدیغی
حاله ارتجالاً یازمقه باشلادی .

یازمللو دیورکه « بن آکا متخیرانه باقیوردم . سرت ، جدی ، متتهج چهره سنه
نصب نکاه ایلش ایدم ؛ صکرم ذهنی قاریشدر مامق ایچون ماصه نک اوزرنده
بولان ویقتور هوغونک برکتابی آچهرق ، آتی اصلا وقف فکر اتمیره رک ، مطالعه یه
باشلادم . بووجهله اوزون بر ساعت گذران اولدی . عاقبت ژورژ سان قلمی
براقهرق بگا باقمسزین ویاخود بر کله سویلکمزین باشنی آلرینک ایچنه آلهرق
برچاریک ساعت قدر اولهجه تفکرانه طالدی ، صکرم آباغه قالقوب بنی دقتلیجه
سوزهرک یازمش اولدیغی کاغدی آلدی و بو « سزم مخصوصدر . » دیدکدن صکرم
شمعدانی آلهرق یاواشجه اویومقدمه اولان آلفرد دؤمؤسه نک اوطه سنه کیردی .
بگا دیدی که :

« کجه نک استراحت ایچنده کجه جکنی امید ایدرمیسکیز دوقور ؟

« جواباً شبهه سز دیدم .

« او حالده کیده بیلدرسکیز ، یازین صباحه قدر آدیو ؛

۱ [مواد آتیه نک کافه سی (اواناتیق) اولوب ۱۸۸۱ سنه سی مادام قادرنونک ایتالیا نجه
اولهرق نشر ایلدیکی دوقورک روزنامه سندن آلتشدر .

« کندیسنه آدیو ایتدکدن صکره کاغد او قومق ایچون سرعتله اقامتگاهمه کلام . »

کاغده نه وار ایدی . قارینه نه اولدیغنی شمعی بیان ایدم جکیز .

*

موسیو لومبروزل ایله صوگ ملاقاتمه مقصدیمزه واصل اولمق ایچون همان ایشه باشلاقم : یازمللوی سولتک . فقط بوگا نصل موفق اولمق ؟ مشترک بردوسته مالک دکل ایدک ، که یکدیگریمز ایله مناسبات پیدا ائتمه مزه واسطه اوله بیلسون . ایتالیده یک مکمل صورتده نابولی بیلدو غرافیسنی نشر ائتمکله اشتهار ایتمش اولان بارون (آلفرد لومبروزو) به بر مکتوب یازمرق دو قنور یازمللوی بوله یئک ایچون بزه معاونت ایلسنی رجا ایلک .

تقریباً دوت هفته قدر جوابنه انتظار ایلک . امیدیمز بسبتون منقطع اوله جنی بر صرمده معلومات مهمی حاوی جوابنامه یی آلدق که ارباب مطالعه یه شمعی عرض ایدم جکیز . (بللوتو) شهرنده پروفیسور (ویتوریو فونتانو) دو قنور یازمللونک اوغلانی بالذات طانیدینی جهتله تدقیقات لازمه ده بولندقدن صکره نتایج مستحصله سنی موسیو لومبروزو واسطه سیله لطفاً بزه کوندردی . پروفیسور فونتانانک مکتوبنده کی نقاط مهمه بر وجه آتی قید اولندی :

« ۱۴ تاریخلو مکتوبگز ی آلیر آماز همان طلب اولنان ماده دار تدقیقاته باشلام .

« بللوتو اها لیسندن بر چوقلری بعض کوجک تبلیغاتده بولندیلر ایسه آنلر قطعاً معین دکل ایدی . بونک ایچون طوغریدن طوغری به یازمللوی فامیلیاسنه مراجعت ایدرک دو قنور یازمللونک بلدیبه خسته خانه سی سرطیبی اولان اوغلندن معلومات رسمیه آتیبه یی اخذ ایلدم : ۱۸۳۲ ویا ۱۸۳۴ سنه سی (هر حالده صکره دکل) دانیه للی اولتندم خسته بولنان آلفرد دوموسه ایچون جلب ایدیلان اختیار بر دو قنور شاعر دن قان آلمق ایسته مشهده الارینک ره شه دار اولدیغنی کورن ژورژسان

ممانعت ایلشدر . اختیار دوقتور کسج بر طبیب کوندرم جکفی وعد ایدرک چیققدن
دوقتور یازملاوی کوندرم ریرکه بوخسته بی آرتق ترک ایتمز . برکیجه ژورژ سان
غایت بارلاق اوج صحیفه اشعار منشوره یازدقدن صکره (دوقتور یازملاوی بونی حفظ
ایدرک نشر ایتمامشدر) بر طرفه قویوب اوزرینی یازمقسزین بو اعلان عشق
شاعرانه بی دوقتور یازملاویه ورر . بؤ ایسه اوزرنده آدرسی اولمیدنی ایچون نه
یاپه جغنی یلیدیکندن و یاخود قصداً ییلز لکه کلیدیکندن مکتوبک کیمه ویریله جکفی
ژورژ ساندن سؤال ایدر . بونک اوزرینه ژورژ سان الدن ظرفی آلوب آدرسی
اولقی اوزره : « آحق یازملاویه » عباره سنی یازار . بوکیجه دن اعتباراً هر ایکسی
یینده یک صمیمی بر مناسبات پیدا اولور ...

دوقتور یازملاویه دائر بر بارچه معلومات موضعه آلمق آرزوسنه دوشه رک
بللؤنؤ بلدیبه خسته خانه سی جراحی اولان اوغلنه بر مکتوب کوندرم رک استرحامات
قویه ده بولندق . مومی الهک جوابنامه سنک افاداعز ایله مناسبتده بولنان نقطه لرینی
آتی به نقل ایلدک :

« پدرمک صحتی یک ایی اولوب بو آی (تاریخ مکتوب ۹ حزیران
۱۸۹۶ در) سکسان طقوزنجی سال حیاته واصل اولور .

« وثایق و مکاتیب شمیدکی حالدده نشر ایدلمیه جکدر ، پدرمی آنلرک نشرندن
منع ایلان اسباب طبیعیه و نزا کتی تقدیر ایده جکزی امید ایدرم . بونکله برابر
مکتوبک بر قوییه سنی (که بارلاق بر شعر بارچه سیدر) سزک ایچون تدارک
ایتمکه چالیشرم . بو مکتوب ایله ژورژ سان بر کیجه وندیکده کی دانیله لی اولتلنده
پدرمه اعلان محبت ایدیور ، فقط کوچ محافظه ایدم جک . »

مؤخرآ آغستوسک یکرمی ایکنجی کونی اوخارق العاده اثر منشیه بی ،
مطبوعات واسطه سیله هرایکی نصف کره جهانی دور ایدن « نشیده محبتی » ،
تسکین اولمامش « اشتیاق محبتک شرقی علویسنی » آلدق که ادبیاتمژک الک بارلاق
آثار اوستادانه سی ایله ، « رمان » ک « آقروپولیس مناجاتی » ایله مقایسه اولنه بیلور .
وقتیله نشر ایتمش ایکن ، بتکرار بورایه نقل ایدیشمزدن طولانی واقع اوله جق

تعریضاته - آثار ادبیه نك الك كوزلرلرندن معدود اولدینی ایچون - هدف اولمی كوزه آلدیوریوم . بواثر اوستادانه نی بئكرار خزینه ادبیاتمه ادخال ایدم بئلكه موفق اولور ایسم تدارکی خصوصنده اوزرادیغم زحمتلره . كلفتلره نادم اولمام . دوكتور یازمللونك بر خاله سنك یدنده بولنان اصلندن استنساخ ایلدیكم جهتلره بوجه آتی هیئت مجموعه سینك ترجمه سی درج ایدیوریوم . ۱۸۹۶ سنه سی بللقونوده اقامم اشاده محترم مادام مذکور آلبومی لطفاً ارانه ایلش ایدی :

« مختلف اقالیم سما آلتنده تولد ایدیلدیكمزدن نه افكارمن بربرینك عینی در ، نه ده لسانم ؛ هیچ اولمازسه قیلریمز بربرینك عینی می ؟ »

« منشأ اولان سیسیلی ، معتدل اقلیم بنده برار رقت وتاثر براقشدر ؛ ناصیه کی اسمرلدن شمس قیمتدار سكا نه کی هوسات اعاره ایلدی ؟ بن سومه نی ، متأثر اوله نی آكلایورم ، بکی سن ، سنك محبتكه نه کی خاصه لر تعیین ایلدی ؟ »
« نظرلك آرام سوزلنی ، قولنك تضیق شدیدی ، آرزوی بی باكانه ك بكا القای دهشت ایلور . هوساتك ایله مجادلاتده بولنه مدیغم کی آكا اشتراكده ایدم . بزم مملكتده سوکی بویله دكلدر ؛ سنك یانگده دقونون رنكلی برهیکل حجر کی طور یورم ؛ بن سنی متحیرانه ، مهوسانه ، متعجانه تماشا ایلورم .

« بنی حقیقه سودیککی یلیورم . بوگا اصلا واقف اوله میه جفم . سن بنم لساندن زحمتلره براقچ كله تكلم ایلورسك ، بن ایسه بویله نازك سؤالاری ایراد ایدم بیله جك قدر سنك لسانكه آشنا دكم . سنك تكلم ایندیكك لسانی حقیقه بیلسم بیله احتمالكه مقصدیمی ینه افهامه مقتدر اوله میه جفم . متقابلاً ناقابل استفهام افكاره ، حسیه اته ، احتیاجاته مالك اولشمز ، تولد ایلدیكمز نقطه لر ایله بزی تربیه ایدنلرك قصورندن ایلری کلیور . بنم طبیعت ضعیفم . سنك مزاج آتشناكك بسبتون بشقه یولده افكار تولید ایلیدرلر . حقیقه موجود اولوب بنی محكوم ایلان خفیف النوع ، اضطراباتی سن آكلایه مدیغك ایچون براهیت اسناد ایتمزسك . بنم جریان سرشكمه بادی اولان برشیته سن خنده نثار اولورسك . احتمالكه كوز یاشلری نه در ییلزسك .

» بگا بر متکامی ، یوقسه بر حاکمی اوله جقسک ؟ سکا تصادف ایتمدن اول مصاب اولدیغ آلامدن بنی تسلی ایدم جکمیسک ؟ نه ایچون مایوس اولدیغنی ادراک ایدم بیله جکمیسک ؟ حصه یاب تأثر ، صبر ، دوستلق نهدر بیلورمیسک ؟ احتمالک سنی ، قادینده روح یوقدر گبی بر علویت فکر ایله تربیه ایتمشلدردر . بیلورمیسک هانکیلری مالکدر ؟ نه خرستیان ، نه مسلمان ، نه مدنی ، نهده وحشی . میسک ؟ انسامیسک ؟ اوارکک سینه سینک ، او آرسلان گوزینک ، او عظمتی ناصیه نك آلتیده نه مختنی در ؟ بر فکر صاف ونجیب . بر حس برادرانه ودیندارانه بسلورمیسک ؟ حالت منامده سمایه طوغری پرواز ایلدیکنکی کورورمیسک ؟ انسانلر سکا برقالق ایتدکلی زمان جناب حقدن استمداد ایلورمیسک ؟

» سنک رفیقہ کئی ، یوقسه اسیرم کئی اولیم ؟ بگا آرزومی گوستربورسک ، یوقسه بنی سوپورمیسک ؟ هوساتک سکونیاب اولدقدن صکره بگا تشکر ایتمکی ادراک ایله جکمیسک ؟ اگر سنی مسعود ایدجک اولور سه مونی بگا سویله بیله جکمیسک ؟ » نه اولدیغنی بیلورمیسک ، ایلدیکنکدن طولانی وجدانا معذب اولورمیسک ؟ بن سنک ایچون سنده تدقیق و تفکر حسنی انقباه کترین بر پارچه مجهولمی . یوقسه خانلره قبادیلان قادینلر گبی مییم ؟ ایچنده برضیای روحانی موجود بولندیقته قائل اولدیغ کوزلرک یالکیز قادین طرفدن تسکین ایدیله جک بر آرزومی ایما ایلور ؟ » زمانک تطمین ایدم مدیکی و بوسه محبت بشرک نه تنویم ، نهده یتساب ایلدیکی آمال روحک نه اولدیغنی بیلورمیسک ؟ دلشکارک سنک آغوشکده خوابیده اولدیغی زمان آنی تماشا ایتمک ، خالقه شکر ایلک و یا گریه بار اولمق ایچون بخواب قالیرمیسک ؟ اذواق محبت سنی بر بی تابی و ناتوانی بهمی القا ایلور ، یوقسه بر شوق و شادمانی روحانی بهمی ؟ سودیککنک سینه سنی ترک ایلدیکنک زمان روحک جسمکدن زیاده یاشاورمی ؟

(مایعدی وار)

رامی عمر